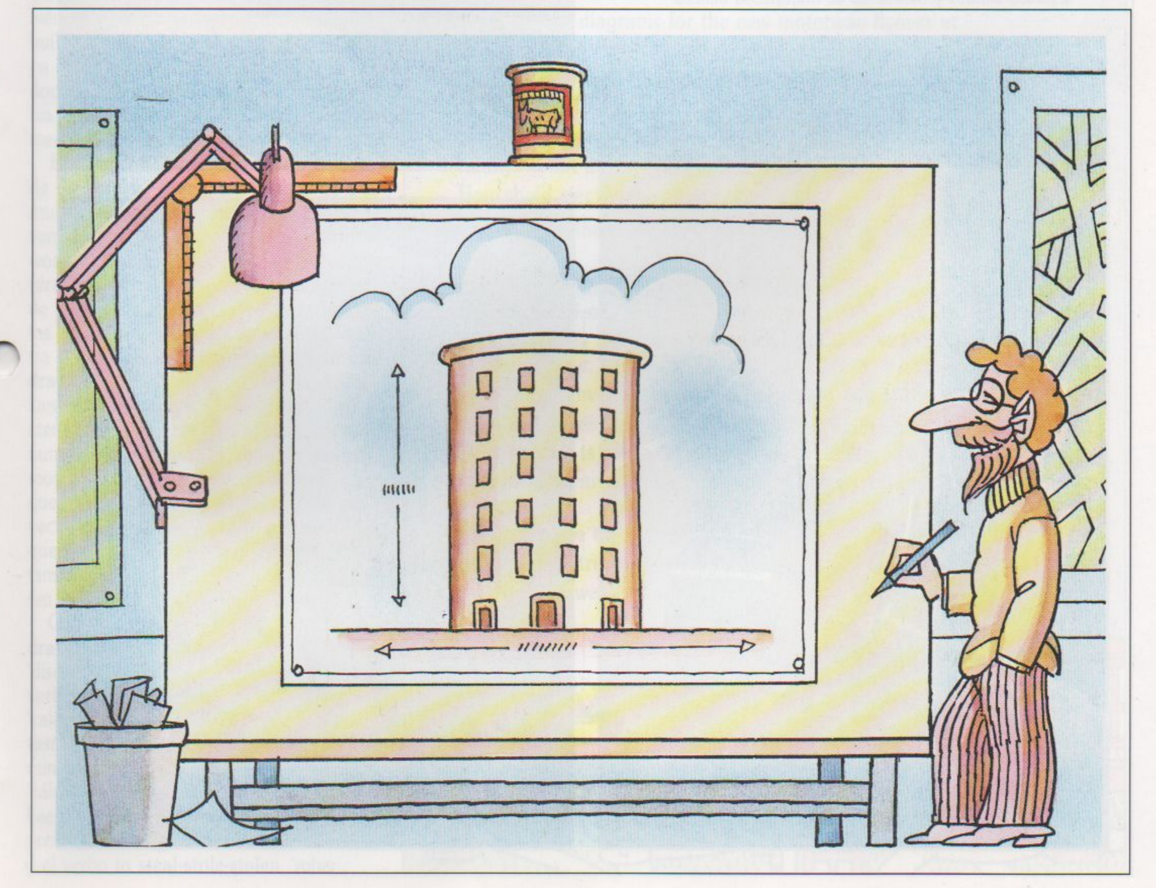
Proyectar y construir

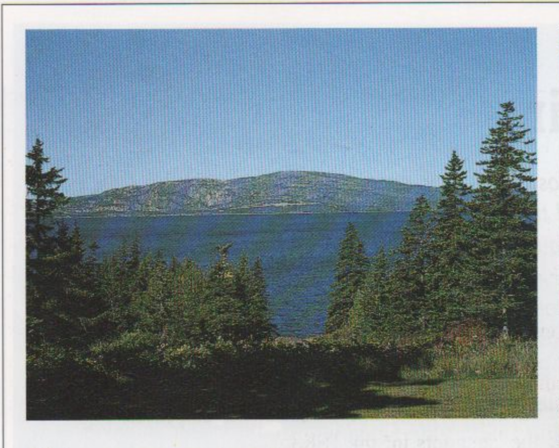
En la Unidad 27 aprendió cómo se llaman, en inglés, los oficios más comunes. Ahora proseguimos nuestro recorrido por el mundo del trabajo dirigiendo especialmente nuestra atención a las profesiones de arquitecto, ingeniero y delineante.
Entrará así en los estudios de arquitectos y de ingenieros, donde aprenderá a conocer los instrumentos de trabajo y los nombres de los principales materiales de construcción. Pero esto no es todo: el tema le brindará la posibilidad de pasar revista brevemente a la historia de la arquitectura a través de los diversos estilos que caracterizan los edificios y los monumentos del Reino Unido y de Estados Unidos.
En cuanto a las cuestiones gramaticales, se repasarán los comparativos y los superlativos, y aprenderá nuevas estructuras que enriquecerán su conocimiento sobre este tema tan amplio; por ejemplo, aprenderá a expresar un cambio y otra forma de hacer comparaciones.



UNIT 45

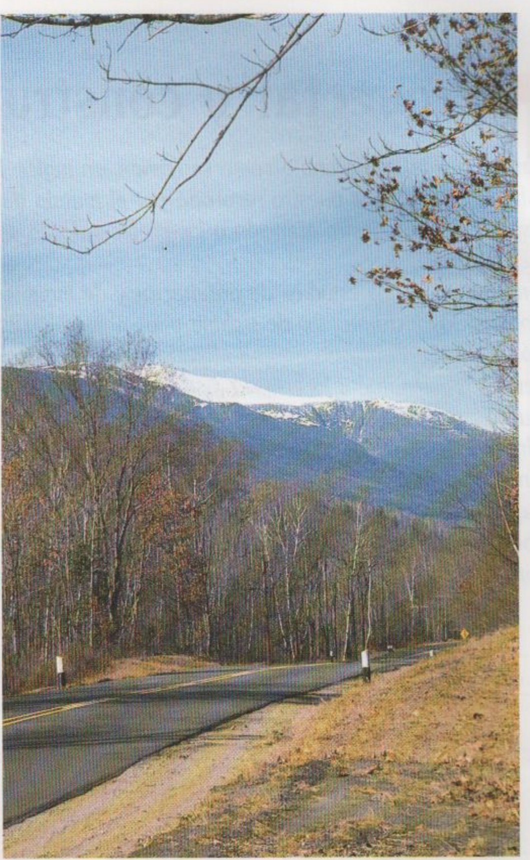
SECOND LEVEL

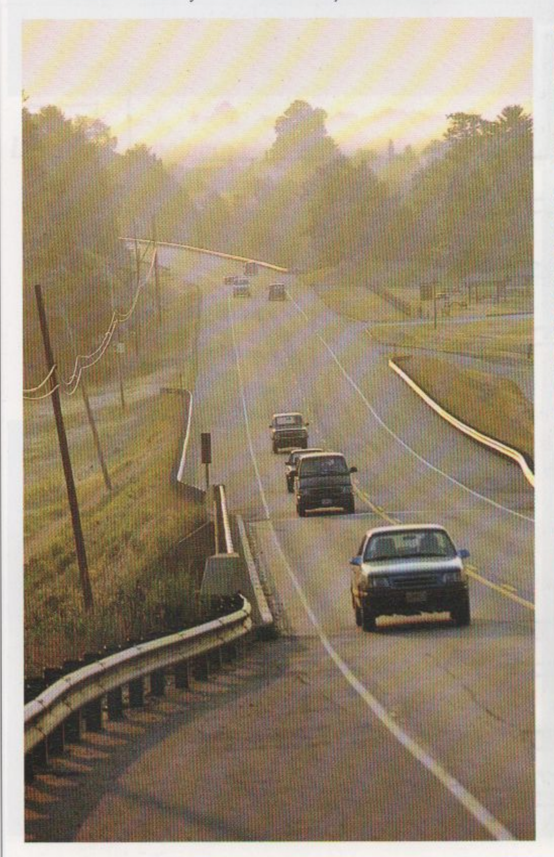


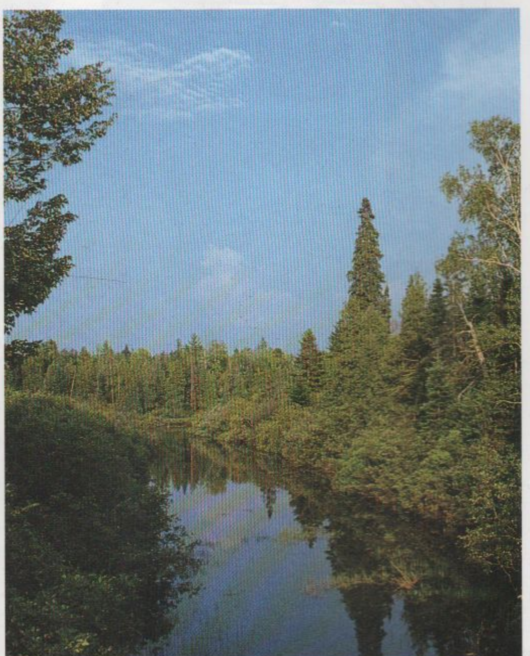


Maine se encuentra al noreste

Maine, el más septentrional de los estados atlánticos americanos, se encuentra situado en el ángulo nororiental de Estados Unidos. Tiene la particularidad de poseer una costa muy recortada: mientras los puntos extremos, a vuelo de pájaro, sólo distan cuatrocientos kilómetros, en realidad los separan tres mil setecientos kilómetros de playas. En el interior, el paisaje se caracteriza por dos mil quinientos lagos pequeños, ríos y torrentes de los más atractivos de Estados Unidos y montañas de majestuosa belleza.







Ingenieros y delineantes

Desde la Unidad 15 sabe que la ingeniería (**engineering**) es un campo profesional que exige largos años de estudio y se divide en diversas especialidades: además del sector mecánico (**mechanical**), electrónico (**electronic**) y de obras públicas (**civil**), existen la ingeniería aeronáutica (**aeronautical**) y la naval (que comúnmente se llama **shipbuilding**, término compuesto por **ship**, 'barco', y por el verbo **to build**, 'construir').

Ahora veamos en qué consiste el trabajo de un ingeniero. El aeronáutico se especializa en proyectar aviones (**aircraft**, recuerde que esta palabra es tanto singular como plural). El ingeniero civil proyecta edificios, puentes (**bridges**), autopistas (**motorways**), pasos elevados (**flyovers**) y pasos subterráneos (**underpasses**). El ingeniero mecánico realiza en el taller (**workshop**) motores y maquinarias (comúnmente **machines** o también **engines**), y el ingeniero naval (**shipbuilder**) trabaja en el astillero (**shipyard**) y en las dársenas (**docks**; la expresión **in the docks**, sólo utilizada por los ingleses, cambia la preposición en la modalidad norteamericana: **on the docks**).

El delineante (**draughtsman** si se trata de un hombre, **draughtswoman** si es una mujer; los norteamericanos usan respectivamente los términos **draftsman** y **draftswoman**) trabaja en la oficina de proyectos (**drawing office**) y se ocupa, naturalmente, de la representación gráfica de los proyectos (**diagrams:** el acento recae sobre la letra *i*) y de los dibujos técnicos (**technical drawings**), que se reproducen en copias llamadas cianografías (**blueprints**). Preste atención en la grabación a cómo se pronuncia **draughtsman** y **draughtswoman**, muy diferente a como podía esperar. Hay que destacar que el término español 'proyecto' en inglés corresponde a **design** (del que deriva la palabra **designer**), aunque también, más en general, se utiliza **project** (en la que el acento recae sobre la *o*).

Conviene diferenciar entre el verbo **to draw** (dibujar) y el verbo **to design**, que es 'diseñar'. Para acabar, recordemos otros dos verbos muy importantes en este sector: 'calcular' (**to calculate**) y 'comprobar' (**to test**, que ya conoce en el sentido de 'examinar'), a los que se añaden los sustantivos 'cálculo' (**calculation**) y 'examen, comprobación' (**test**). Otras dos palabras nuevas presentes en la grabación son **level**, 'nivel', y el verbo **to steal-stole-stolen**, 'robar'.

The new underpass at Knaresborough

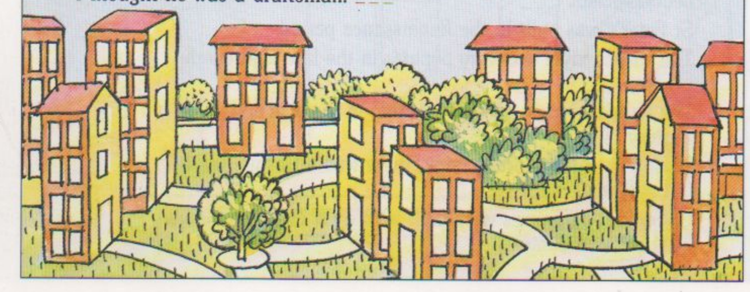
In these sentences and dialogues, listen carefully to the rhythm.

Are you studying mechanical engineering or civil engineering? ___
Shipbuilding has always been one of Glasgow's most important industries. ___
Aeronautical engineering began here in Hatfield in the 1920's. ___
This is Mr Griffiths, a civil engineer from Brown Hovis. ___
I'm in love with a shipbuilder from the Portsmouth shipyards. ___
Er... we've lost the blueprints for the TSR3. ___
Aeronautical engineers earn a lot of money, don't they? ___
This draughtswoman is better than any draughtsman in the office. ___
I need to calculate how much the project is going to cost. ___
Barentson would like to build a new aircraft factory near Sturney. ___
They're going to test the new design next week. ___
I've got an 'O' level in technical drawing. ___
Mr Lambs will be at the workshop this afternoon. ___
Here are the diagrams for the new motorway flyover at Stratford-upon-Avon. ___
Here are the diagrams for the new underpass at Knaresborough. ___

He's an industrial designer. ___
Really? What does he design? ___
Household electrical appliances. ___

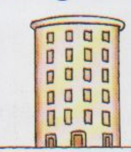
The speakers in these sentences are American. Pay attention to the sound of the o in **docks**:

I'm in love with an engineer who works on the docks at Newport News. ___
Somebody has stolen the designs for the new RB211 aircraft engine. ___
James Watt invented a new kind of steam engine. ___
Here are the diagrams for the new machine. ___
Ellen Cowley is America's Draftswoman of the Year. ___
According to my calculations, we'll finish the bridge at the end of next year. ___
This has to be the ugliest building in Chicago. ___
He's an industrial designer. ___
I thought he was a draftsman. ___



UNIT 45

De la piedra al hormigón armado

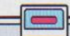


La ingeniería y la arquitectura (**architecture**, que ya conoce de la Unidad 9) a veces actúan juntas: esto ocurre especialmente cuando ingenieros y arquitectos (**architects**) colaboran en la construcción de edificios públicos (**public buildings**), y en la industria de la construcción (**construction industry**). Los arquitectos también pueden ser especialistas en decoración de interiores (**interior designers**) o en urbanística (**town planners**, del verbo **to plan**, 'planificar', del que deriva también el término **plan**, en la acepción de 'proyecto'). ¿Qué hace el arquitecto? Mucho de su tiempo lo pasa en la mesa de dibujo (**drawing board**); recordemos al respecto la expresión inglesa, muy difundida, **to go back to the drawing board**, que por lo general se abrevia en '**Back to the drawing board!**' y significa 'volver a empezar desde el principio'. Pero es tarea del arquitecto seleccionar también los materiales (**building materials**): madera (**wood**, que ya conoce), piedra (**stone**, vocablo contable como en español), ladrillos (**bricks**, en inglés también se utiliza como nombre no contable cuando se habla de la sustancia que compone el ladrillo), hormigón (**concrete**) y hormigón armado (**reinforced concrete**). Todos estos materiales se utilizan en la obra en construcción (**building site** o **construction site**; también en estos casos, como ya ha visto para algunos vocablos en la Unidad 15, el verbo **to work** exige la preposición **on: He works on a building site**).

El estilo (**style**) de un arquitecto suele expresar el gusto de toda una época, y de ello da muestras el estudio de la historia de la arquitectura. En Inglaterra, los edificios más antiguos se remontan al período romano (**Roman**); posteriormente, después de la invasión de 1066, se impone la arquitectura normanda (**Norman**) del característico arco (**arch**) bajo y redondeado. La siguió el período gótico (**Gothic**), que se caracteriza por un estilo arquitectónico (**architectural**) muy especial llamado 'perpendicular' (**Perpendicular**).

Después de la feliz época del Renacimiento (**Renaissance**, palabra escrita como en francés, pero pronunciada de otra forma), siguieron la rica arquitectura del barroco (**baroque**) y, sucesivamente, el rococó (**rococo**), cuando a los arquitectos les gustaba decorar (**to decorate**) los edificios con mampostería (**masonry**). Pertenecen a este período los arquitectos **Inigo Jones** y **Sir Christopher Wren**, que adoptaron el estilo de Palladio (**Palladian**, palladiano); en el siglo XIX volvió a surgir el interés por el gótico (**Gothic Revival**).

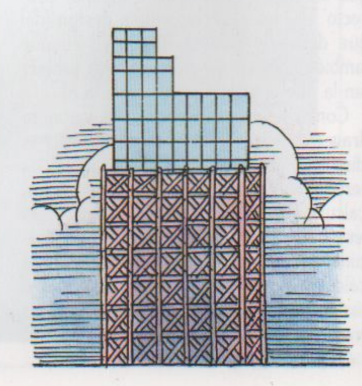
Para acabar, dos palabras sobre la arquitectura norteamericana. De ella recordamos el estilo colonial (**Colonial**), que puede enmarcarse en el período entre 1609 y 1780, y el neoclásico (**neoclassicism**), que, difundido sobre todo por obra de Thomas Jefferson, caracterizó al siglo siguiente. La arquitectura norteamericana del siglo XX tiene su representante más significativo en el arquitecto **Frank Lloyd Wright**.



Gothic, Perpendicular and Palladian

Listen and repeat. Pay attention to the rhythm of the sentences:

He began as a town planner for the German government. ___
Was Sir Christopher Wren a better architect than Inigo Jones? ___
Perpendicular architecture was an extremely interesting architectural style. ___
St George's Chapel is an excellent example of Gothic architecture. ___
Ah, well. Back to the drawing board. ___
Crispin Wisp is an interior designer for Taimy, Foure and Ryde. ___
The construction industry is having big problems this year. ___
What kind of building materials do you like using for your designs for public buildings, Mr Coote? ___
Murphy works on a building site in the Old Kent Road. ___
The arches in Norman churches weren't very high. ___
I just love reinforced concrete and glass. ___
Baroque architects loved using lots of masonry to decorate their cathedrals. ___
Bear Run in Pennsylvania was designed by Frank Lloyd Wright. ___
Didn't Le Corbusier design the Guggenheim Museum? ___
The White House is an example of twentieth-century neoclassicism. ___
St Peter's was built in the Renaissance period. ___
The rococo style was very popular in the late eighteenth century. ___
The Palladian style came from Italy in the sixteenth century. ___
During Queen Victoria's reign, there was a Gothic Revival in England. ___
Colonial style houses were built with a lot of wood and very little brick or stone. ___



Stronger and stronger

In these sentences, remember to pronounce **of, as,** and **from** with the *schwa*.

Stonehenge was made of large stones from Wales. ___

The United Nations building in New York was one of the first buildings made of reinforced concrete and glass. ___

But the Palladian style in Great Britain isn't the same as the style of Palladio himself. ___

This flyover is different from the desing of the blueprints! ___

The design of the Russian aircraft is the same as the American one. ___

The style of the Jacobs House is different from the style of the Kaufmann house. ___

A lot of modern universities in Britain are made of red brick. ___

Building materials have been getting stronger and stronger. ___

After the Renaissance, European architecture got worse and worse. ___

These machines have been getting more and more expensive. ___

Guthrie, your desings are getting better and better. ___

From Frank Lloyd Wright's point of view, the more light, the better the building. ___

The more tests we carry out, the safer the aircraft's going to be. ___

The more expensive the building materials, the higher the cost of the house. ___

Cuanta más luz, mejor

Hablar de arquitectura lleva inevitablemente a hacer consideraciones sobre los materiales y su cualidad. Si queremos expresar un cambio gradual y constante en el tiempo, como por ejemplo decir que los materiales de construcción son cada vez más resistentes (**strong**), basta con repetir dos veces el comparativo del adjetivo unido por la conjunción **and**:

Building materials are getting stronger and stronger.

Cuando el comparativo está formado con **more**, sólo se repetirá este último; por lo tanto, la frase 'la arquitectura resulta cada vez más interesante', en inglés será:

Architecture is getting more and more interesting.

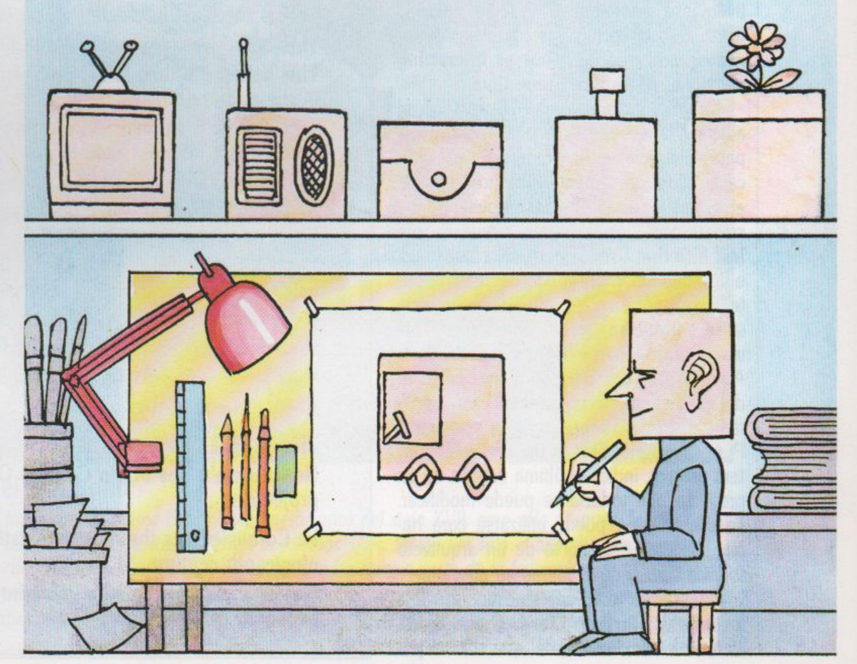
Ahora complicaremos ligeramente las cosas. Expresiones como 'cuanto más fuertes son los materiales, más segura (**safe**) es la casa', exigen delante de la forma comparativa el artículo determinado y, como siempre, el sujeto antes y no después del verbo: **The stronger the materials, the safer the house**.

En cambio, cuando queremos expresar el mismo concepto con un sustantivo, basta con hacerlo preceder por la forma adverbial **more: The more light, the better the building** (Cuanta más luz, mejor el edificio). Pero también es posible una fórmula más concisa: **The more light, the better** (Cuanta más luz, mejor).

Todavía en el tema de las comparaciones, le presentamos dos ejemplos de cómo expresar las locuciones 'igual a' (**the same as**) y 'diferente de' (**different from**): **In Spain the windows are the same as Italian ones. In Spain the windows aren't the same as Italian ones**, o: **In Spain the windows are different from Italian ones.**

¿De qué está hecho? Ahora observemos la forma de designar, en inglés, el tipo de material usado para construir algo; es fácil, se utiliza el participio pasado de **to make**, seguido por la preposición **of: The house is made of wood** (La casa está hecha de madera).

Pero cuidado: esta construcción sólo se usa en los casos en que se indica una sola cualidad; más adelante aprenderá a expresar conceptos más complejos.



El más reciente, pero no el último

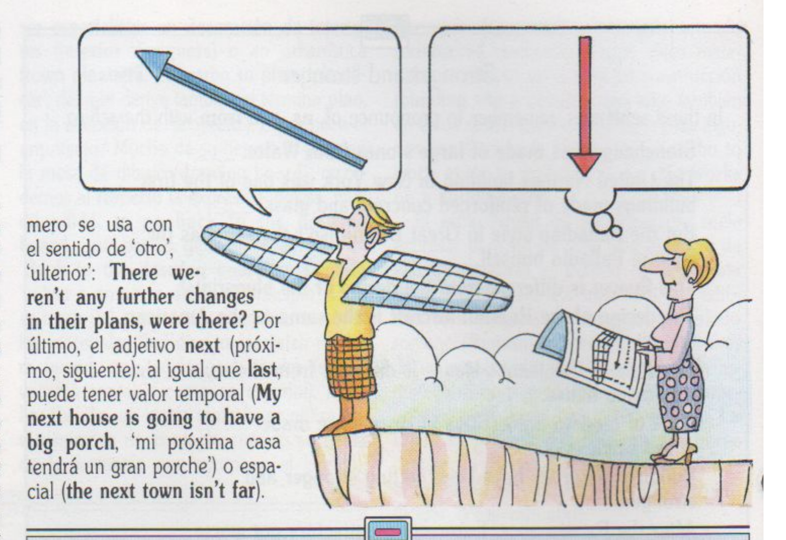
Aunque ya hemos hablado mucho sobre el tema de los comparativos y los superlativos, hay que hacer una breve recapitulación para poder introducir nuevos casos.

Como ya sabe de la Unidad 28, el comparativo de igualdad se forma poniendo **as** antes y después del adjetivo que interesa: **the drainpipe is as high as the house** (el tubo de desagüe es tan alto como la casa). A esta forma, utilizada indiferentemente en oraciones afirmativas y negativas, se añade ahora una segunda, que se emplea sólo en oraciones negativas. Se obtiene sustituyendo el primer **as** por **so: This chimneypot isn't so nice as that one** (este cañón de la chimenea no es tan bonito como aquél).

Pasando a los comparativos y superlativos de superioridad y de inferioridad, le recordamos algunas irregularidades. En primer lugar las formas **more, most, less, least**, que, como sabe, se emplean en la formación de comparativos y superlativos: **more** o **less expensive** (más/menos caro); **the most/least expensive** (el más/menos caro). Tomados por separado, **more** y **most** son el comparativo y el superlativo de **much** y **many**, así como **less** y **least** son, respectivamente, comparativo y superlativo de **little**. Pero tanto ingleses como norteamericanos prefieren decir **not as interesting as** más que **less interesting than**.

También merece alguna observación el adjetivo **late**, que posee una doble forma para el superlativo: **last** y **latest**. **Last** indica el último en sentido absoluto, tanto en el orden espacial (**the last house in the street**) como en el orden temporal (**the last film that I saw**); en cambio, **latest** significa 'último' en el sentido de 'más reciente'. La distinción tiene mucha importancia si se consideran frases como éstas: **This was Frank Lloyd Wright's last project.** Aquí se hace referencia al último proyecto del gran arquitecto ya desaparecido, por lo tanto el último de una serie ya terminada. Por el contrario: **This is the architect's latest project**, indica la última versión de un proyecto que todavía se puede modificar. **Latest**, además, puede utilizarse para hablar del último proyecto de un arquitecto todavía vivo, y no el último en absoluto.

Finalizamos esta sección recordándole los adjetivos **further** y **farther**, que aparecían en la Unidad 22, del que sólo el primero se usa con el sentido de 'otro', 'ulterior': **There weren't any further changes in their plans, were there?** Por último, el adjetivo **next** (próximo, siguiente): al igual que **last**, puede tener valor temporal (**My next house is going to have a big porch**, 'mi próxima casa tendrá un gran porche') o espacial (**the next town isn't far**).



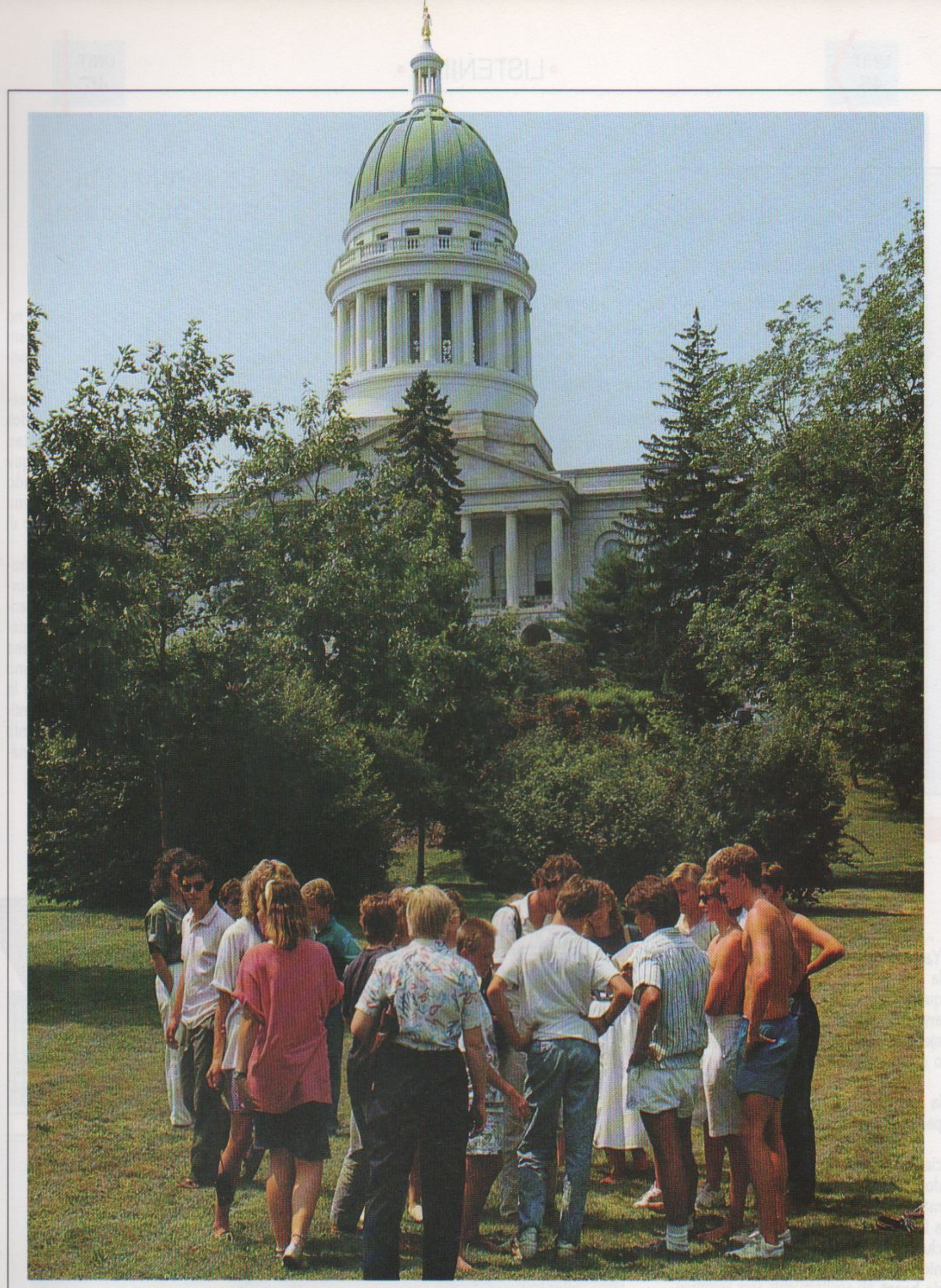
The ceilings in English houses

Listen and repeat. Pay attention to the intonation of the dialogues.

The ceilings in English houses aren't so high as the ceilings in Italian houses. ___
Their chimneypots aren't so nice as our chimneypots, are they, Cedric? ___
The Forth Road Bridge isn't so long as the Golden Gate Bridge. ___
The drainpipe is as tall as the house itself. ___
Our new porches are less expensive than the old ones. ___
This is the least interesting room in Haughty Manor. ___
This is the least expensive of all our machines. ___
This baroque ceiling is certainly more interesting than the one in the main hall. ___
This church is the most interesting example of Norman architecture in Great Britain. ___
He lives in the last bungalow in the street. ___
St Paul's Cathedral was one of the last of Sir Christopher Wren's designs. ___
In his latest house design, all the floors are on different levels. ___
In the next house, the walls were painted bright pink. ___
How much further is it to the building site? ___
How much farther is it to the building site? ___
Are there any further blueprints? ___

The Bagdad Opera was Wright's last project. ___
No. It wasn't. The Marin Country Civic Centre was his last project. ___

Le Corbusier was the most interesting architect of the nineteenth century. ___
No, he wasn't. He was the most interesting architect of the twentieth century. ___



Una de las reproducciones del Capitolio

Algunos colonos ingleses llegaron a las costas de Maine desde los primeros años del siglo XVII, pero sólo después de 1620 se asentaron de forma estable en este territorio. Durante los siguientes doscientos años, Maine fue sólo el apéndice septentrional de Massachusetts; en 1820 se convirtió en estado autónomo, y como tal entró a formar parte de la federación de Estados Unidos. La capital es Augusta, una pequeña ciudad de cerca de veinte mil habitantes, situada a unos sesenta kilómetros de la costa atlántica, que también cuenta con una State House.

Crispin Wisp is an interior designer

In these dialogues, listen very carefully to the intonation.

St Paul's Cathedral was built by Inigo Jones.
No, it wasn't. It was built by Sir Christopher Wren.

'Lazyday' is our most expensive porch.
No, it isn't. 'Dunroamin' is our most expensive porch.

He's studying mechanical engineering.
No, he's not. He's studying civil engineering.

Jameson is an architect.
No, he isn't. He's a town planner.

This is a Norman church.
No, it isn't. It's a Gothic church.

These are the designs for the RB-211 aircraft engine.
No, they're not. They're the designs for the RB-311 aircraft engine.

We're going to test the new machine next week.
No, we're not. We're going to test the new machine tomorrow.

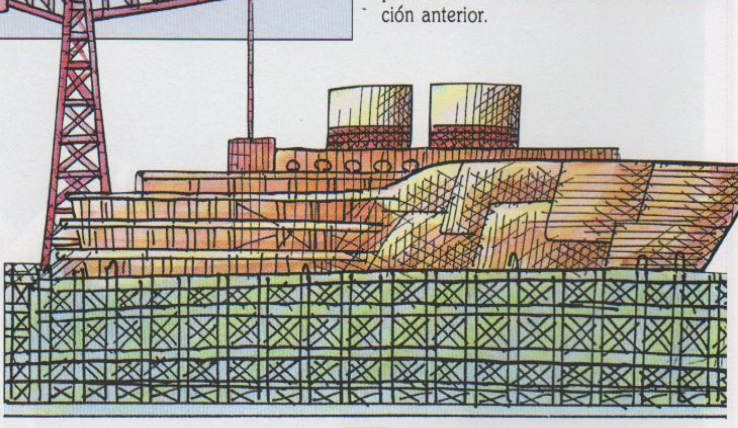
Jason Wisp is an interior designer.
No, he isn't. Crispin Wisp is an interior designer.

La entonación para puntualizar

Como habrá advertido, la entonación no conoce reglas fijas en la lengua inglesa; sin embargo, está estrechamente ligada al contexto en que se mueven los hablantes.

En la grabación que escuchará le presentamos dos diálogos breves entre dos personas que sostienen tesis contrapuestas. La primera hace una afirmación de la que está plenamente convencida, a menudo contradicha por la segunda, que interviene acentuando con la entonación de la voz el desacuerdo total con su interlocutor.

En efecto, advertirá que en todas las frases de respuesta se usa la entonación normal descendente, pero con una fuerte acentuación de la palabra sobre la que se quiere atraer la atención (aquella que contiene la información decisiva). Además, el tono de la voz se hace más bajo al final de la frase. El resultado es una especie de cantinela muy acentuada que sirve justamente para evidenciar el contraste con la afirmación anterior.



Diferencias en la letra 'o'

Ya conoce diversas formas de pronunciar la letra *o* en inglés. Pero hay que recordar que ingleses y estadounidenses a veces no articulan las letras de la misma forma, por ejemplo cuando se encuentran frente a una *o* como la presente en **got**.

Ya han aparecido ejemplos análogos en la sección SPEAKING de esta Unidad en palabras como **office, docks** y **Gothic**.

En estos casos, si los ingleses pronuncian una *o* muy cerrada y breve, los estadounidenses tienden a una pronunciación más abierta y prolongada, que se asemeja a la de la *a* en la palabra **arm**. Algunos incluso pronuncian de forma parecida el sonido de la vocal de **hot** y el de las vocales de **heart**.

Afortunadamente, el estadounidense que oirá en la grabación no pertenece a esta última categoría de personas. Escuchar su voz, contrapuesta a la de un inglés, servirá como siempre para que se sensibilice ante las diferencias de pronunciación entre el inglés británico y el americano.

Mr Jameson has gone to the docks

Listen carefully to the sound of the *o* in these sentences. Each sentence is said twice. The first speaker is English. The second speaker is American:

Excuse me, could you tell me where the drawing office is, please?

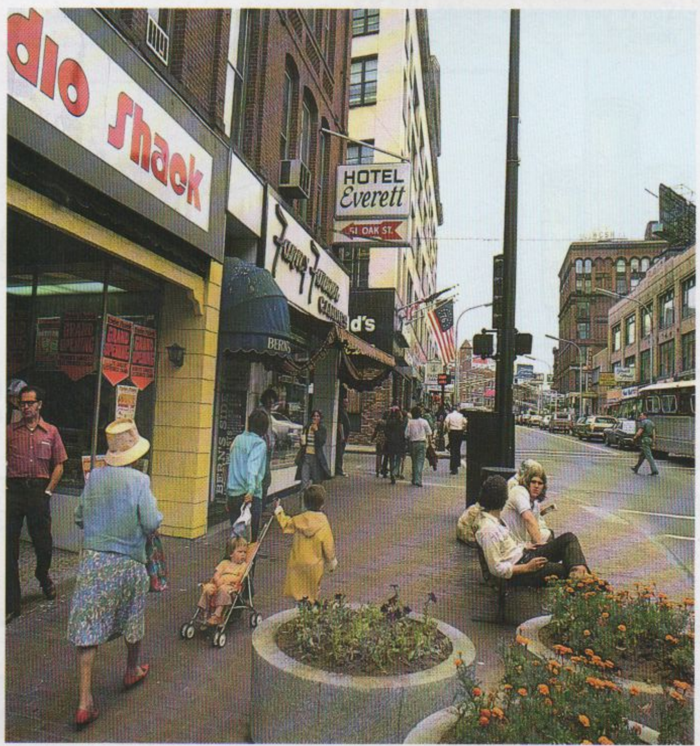
I think Mr Jameson has gone to the docks this morning.

King's College Chapel is an excellent example of Gothic architecture.

The new machine is in the workshop now.

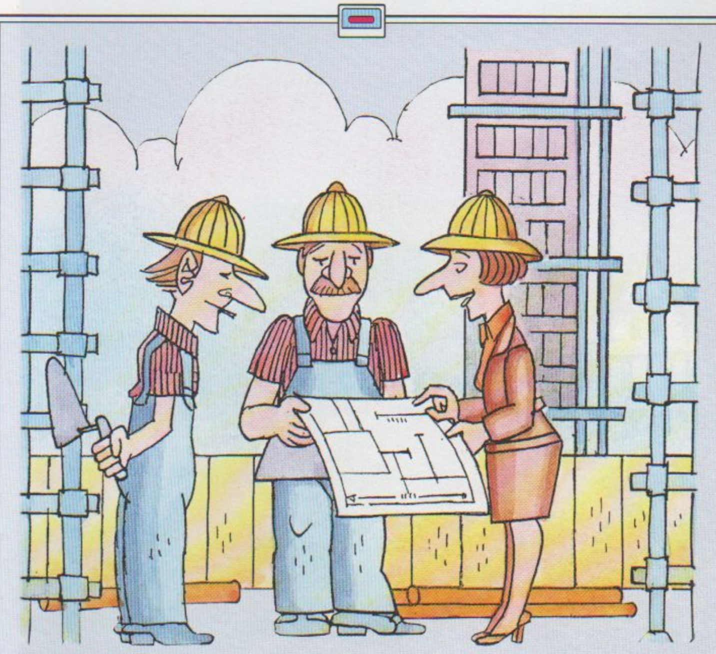
The Sears Tower is made of reinforced concrete and glass.





Portland, Longfellow y el faro

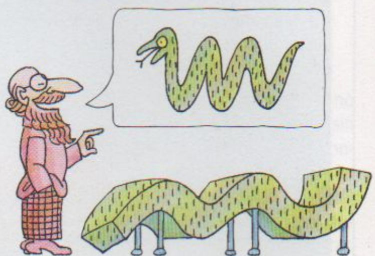
La mayor ciudad de Maine es Portland, situada junto a Casco Bay, a un centenar de kilómetros al sudoeste de Augusta. Un incendio la destruyó casi por completo en 1866 y ello ha influido mucho en su aspecto urbanístico actual, moderno pero anónimo (al lado). Portland Headlight (arriba), un faro de 1791 construido por orden de George Washington, es uno de los vestigios más significativos de su historia. Se encuentra cerca del centro de la ciudad y de la casa donde nació Henry Wadsworth Longfellow, el poeta estadounidense más leído en el siglo pasado.



THE BUILDING SITE

~ Have you got the plans? ___
~ Yes. Here they are. ___
~ Where do we have to put the porch? ___
~ The porch is over there on the right. ___
~ That's strange. I thought it was over there on the left. ___
~ And what's this? ___
~ It's the living room. ___
~ Where's the fireplace? ___
~ In the bottom left-hand coner. ___
~ I thought it was in the top right-hand corner. And the driveway's at the top. ___
~ No, it isn't. It's at the bottom. ___
~ But the architect has put it at the top. ___
~ How can we put the driveway at the top? The new road's at the bottom. ___
~ Here's the engineer. Let's ask her. ___
~ Excuse me, Mrs Wright. I'm afraid these plans aren't the same as the last ones. I think the architect's made a mistake. Can you help us? ___
~ Yes, of course. ___
~ What's wrong? ___
~ You've got the plans upside down! ___

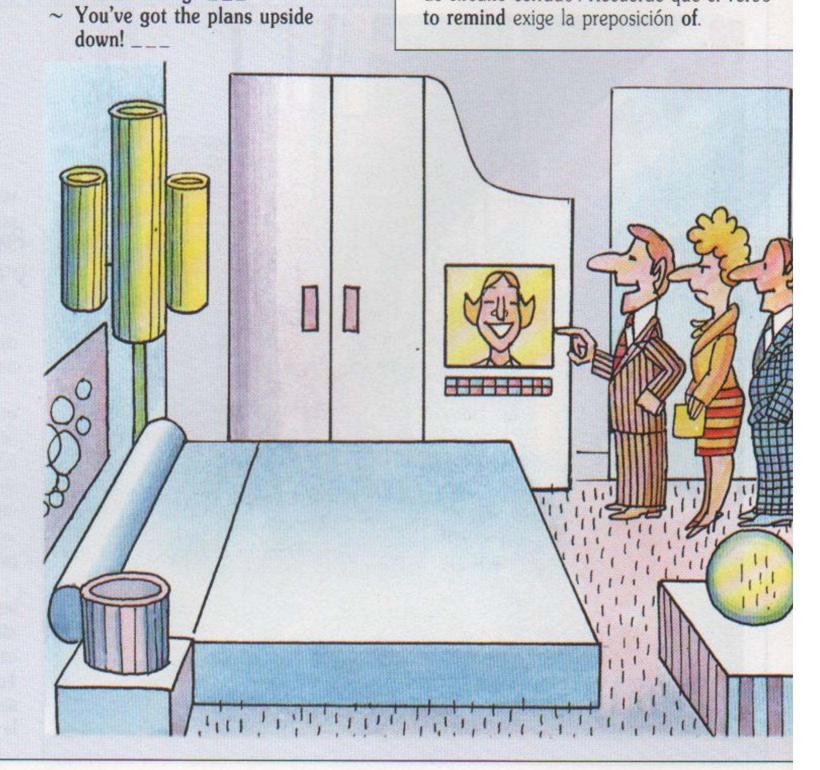
Proyectos y planos futuristas



En la sección CONVERSATION entrará en esta ocasión en una obra en construcción, en un taller y en una tienda de muebles.

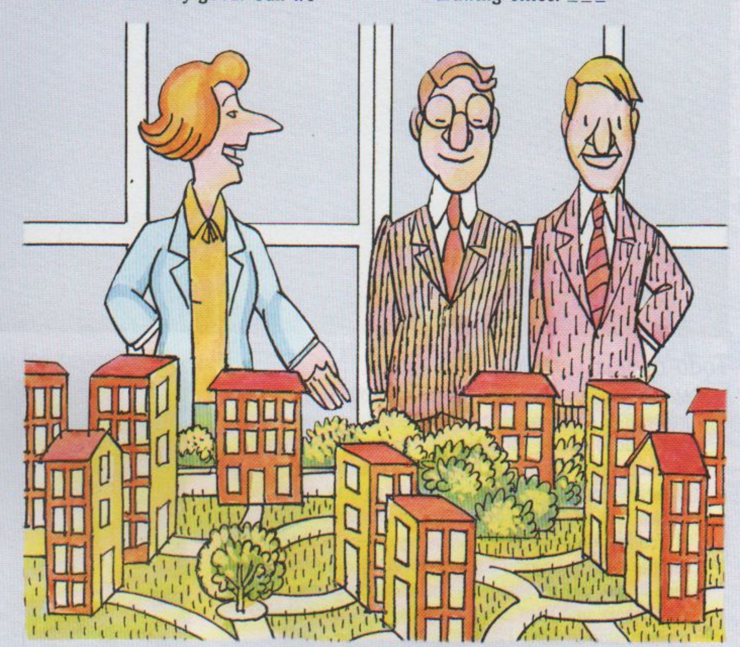
En el primer diálogo hay algunos problemas con el plan de construcción de una casa; en el segundo se presenta un moderno proyecto urbanístico; por último, un matrimonio busca muebles para su dormitorio.

Entre las novedades de léxico le anticipamos la expresión **upside down** (al revés, cabeza abajo) y el verbo **to operate** (accionar). El término **camera** designa por lo general la cámara fotográfica; pero en este caso, como comprenderá, significa 'cámara de circuito cerrado'. Recuerde que el verbo **to remind** exige la preposición **of**.



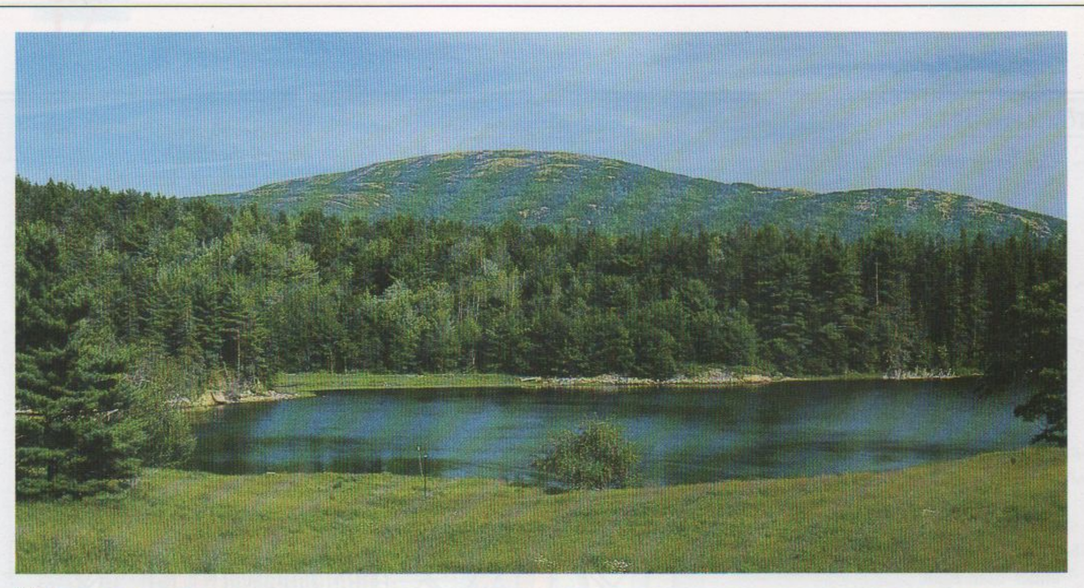
TOWN PLANNERS

~ This latest project is better than the last one. The new underpass is here, next to Hobbs and Choice's aircraft engine factory. ___
~ Why did you put it there? ___
~ Because if we build the new motorway to the east, it would be too near the hospital. But if we build it to the west, we'll have to build an underpass next to the factory. ___
~ Why? ___
~ Because there's a road which goes from Farnham Green and the other estates to the town centre. The new motorway goes under than road. ___
~ And what's this? ___
~ It's the town hall and the civic centre. ___
~ It reminds me of Frank Lloyd Wright's Civic Centre at Marin. ___
~ Don't you like it? ___
~ Yes. I think it's excellent. ___
~ And next to the town hall, we've built a new pedestrian precinct and shopping centre. ___
~ It looks like a flower. ___
~ Yes, that's right. And there's a fountain and some trees in the centre. Well, what do you think? ___
~ I think it's very good. Can we have the blueprints fot the next council meeting? ___
~ Yes, of course. I can give them to you now. They're in the drawing office. ___



THE BEDROOM

~ Good morning, Mr and Mrs Prigg. Welcome to Taimey, Foure and Ryde. ___
~ Good morning. ___
~ Good morning. ___
~ You wanted to see some bedrooms. ___
~ Yes, that's right. ___
~ Well, first I'd like to show you our very latest bedroom. It was designed by Crispin Wisp. ___
~ Oh, yes. I read an article about him in the Daily Grunt last week. ___
~ Well, he is a very famous interior designer. And this bedroom is really wonderful. The buttons on this keyboard, for example, operate the television cameras. ___
~ The television cameras? ___
~ Yes, that's right. You can see what is happening in every room in the house, and the garden, without getting up. ___
~ That's good, isn't it Daphne? ___
~ Bertrand, we haven't got a garden. And there are only three rooms in our flat. ___
~ This button operates the satellite television. ___
~ Satellite television? ___
~ Yes. You can get three hundred and thirty-six channels from every country in the world. Well, every civilized country. ___
~ Three hundred and thirty-six! ___
~ Bertrand. What are we going to do with three hundred and thirty-six television channels? ___
~ And the bed? ___
~ The bed is a water bed, sir. It's extremely comfortable. ___
~ A water bed! ___
~ A water bed. ___
~ And these cupboards have a very special design, sir. They will go anywhere. In the largest room or the... er... smallest. ___
~ I don't like them. ___
~ Come on, Daphne. They're wonderful. I love pine wood. ___
~ It's cherry wood, sir. ___
~ Oh, yes. Cherry. Well, how much does it cost? ___
~ For you, sir, just thirty-three thousand pounds. ___
~ Oh, my God. ___
~ Daphne? What's wrong? Quick! Get some water. ___
~ Yes, of course. There's some in the bed. ___

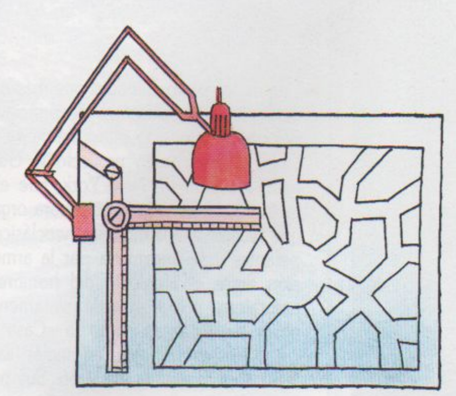


Todo menos yermo

Mount Desert Island (arriba) es un islote que se encuentra frente a las costas septentrionales de Maine y que, en contra de lo que su nombre indica, es todo menos yermo: lo recubre una vegetación espesa, compuesta de pinos, abetos y flores silvestres. Precisamente aquí se encuentra el pico más alto de la costa atlántica norteamericana, el Cadillac Mountain, que apenas supera los cuatrocientos sesenta metros. Lagos y villas se encuentran repartidos por toda la isla, que antiguamente era meta de un turismo de élite. Abajo, una finca junto al mar en Northeast Harbor y piragüistas en Long Pond (al lado).



Cuanto más alto el edificio, menos me gusta



Precisiones sobre los comparativos y los superlativos

En las frases comparativas no siempre es indispensable expresar los dos términos que se van a comparar. Por lo general, el segundo término de comparación puede darse por sobreentendido y por tanto omitirse en el texto: **Wright's plan is less interesting than Le Corbusier's; Wright's plan is more interesting.** Lo mismo vale para los superlativos:

This is the least interesting plan.

Recordemos que para circunscribir el valor de una afirmación se puede hacer seguir el superlativo por una locución introducida por **in** (**the least interesting building in Chicago**) o por **of** (**the least interesting of Wright's projects**).

En cuanto al comparativo de igualdad, la construcción normal con **as... as** se admite tanto en frases positivas (**The building is as tall as the Sears Tower**) como en frases negativas (**The building isn't as tall as the Sears Tower**). También existe la posibilidad de sustituir el primer **as** por **so**, pero sólo en las oraciones negativas:

This building isn't so tall as that one.

Usos especiales de los comparativos

En inglés existen algunas construcciones que utilizan los comparativos para expresar conceptos particulares. Por ejemplo, frases como **The smaller the building is, the safer it is** (Cuanto más pequeño es el edificio, más seguro es) presentan la idea de que dos características del objeto en cuestión están estrechamente relacionadas. Si se eliminan los verbos, el sentido de la frase se mantiene inalterado y el discurso resulta mucho más conciso: **The smaller the building, the safer.** Además, el sujeto de las dos oraciones también puede no ser el mismo:

The taller the building is, the less I like it.

Mucho más frecuente en la lengua inglesa es la repetición de un comparativo para dar sentido de cambio continuo y constante: **Building materials are becoming stronger and stronger.** En español el mismo concepto se expresa uniendo al comparativo la locución adverbial 'cada vez': 'los materiales de construcción resultan cada vez más resistentes'. Si el comparativo inglés se forma con un adjetivo 'largo' y, por lo tanto, exige **more** o **less**, sólo se repite la forma adverbial en lugar del comparativo completo:

The building business is becoming more and more interesting.

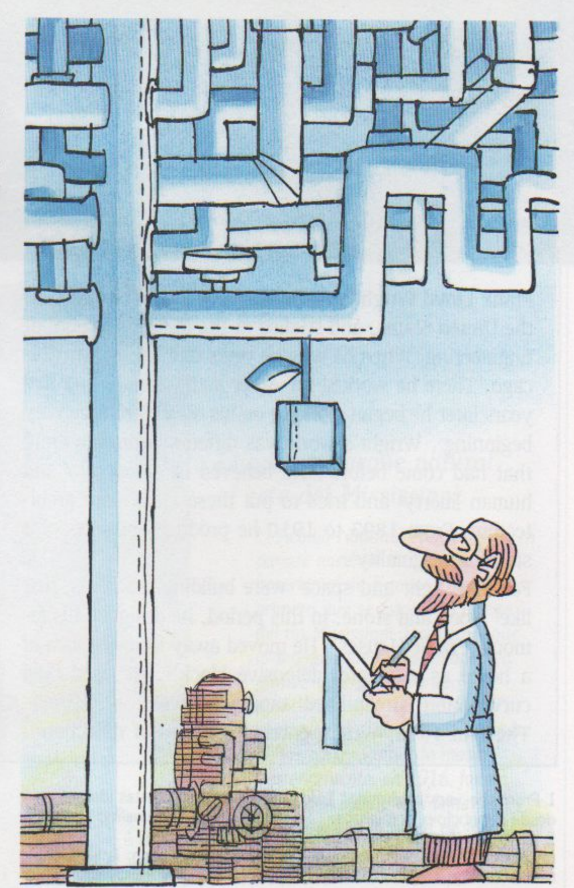
Los dos superlativos de late

El adjetivo **late** posee dos formas de superlativo. **Last**, irregular, además del significado de 'pasado' (**last year**, el año pasado), suele tener el valor de 'último' entendido en sentido absoluto. Cuando se hace referencia a una sucesión en el espacio o en el tiempo, **last** designa el último elemento de la serie: **This was Wright's last project** indica que ya no habrán otros.

Al contrario, la forma **latest** designa en el orden temporal 'el más reciente'; así, **I haven't seen the latest designs for the building**, se refiere a la última versión de un proyecto (que podría no ser el definitivo) en el orden temporal.

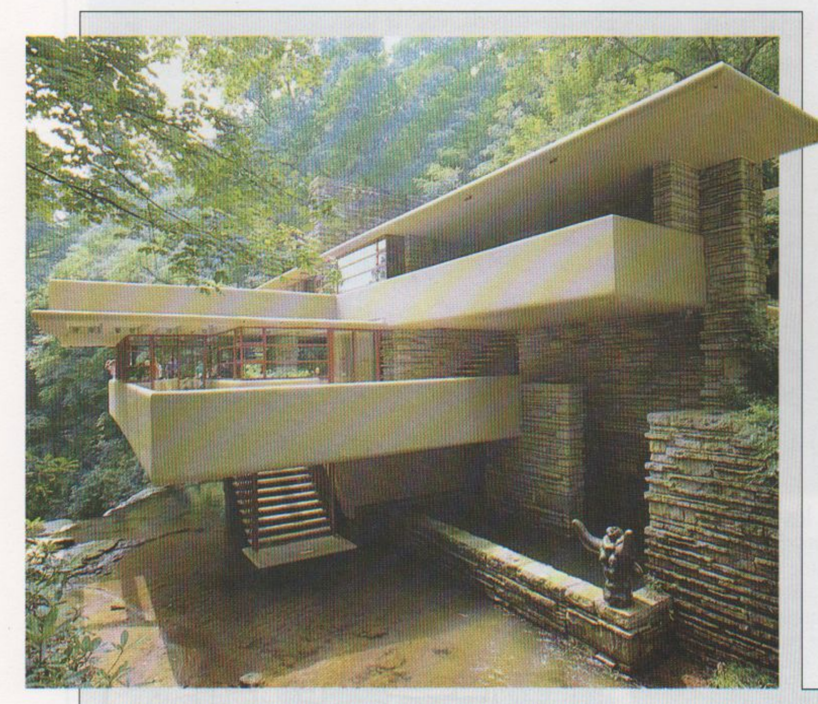
¿Igual o diferente?

La igualdad entre dos cosas o personas se puede expresar también con la locución **the same as: Their windows are the same as ours.** Por contra, subraya una diferencia la expresión **different from: Their cathedrals are different from ours, aren't they?**



En esta sección ha aprendido:

- algunas precisiones sobre los comparativos y los superlativos;
- usos especiales de los comparativos;
- los dos superlativos de **late**;
- dos nuevas locuciones.



El arquitecto de la frontera

Una de las personalidades que más han influido en la arquitectura de principios de siglo es el arquitecto estadounidense Frank Lloyd Wright, quien proyectó el Guggenheim Museum de New York. Fue el promotor de la llamada 'arquitectura orgánica', que rechazaba los modelos neoclásicos imperantes y se decantaba por la armonización entre el ambiente del hombre y la naturaleza, como expresó claramente en obras tan famosas como la «Casa de la cascada» (en la foto), en inglés llamada **Bear Run**, diseñada en 1936. Sus proyectos siempre se basaron en la típica casa de la frontera, en contacto directo con el exterior y con la chimenea central de piedra.

Después de haber sido criticado por sus ideas extremadamente modernas, Wright vio sus proyectos ampliamente reconocidos y aceptados a nivel internacional.

Frank Lloyd Wright was born in 1869 in Wisconsin, in the United States, and studied at the Madison School of Engineering. When he was 19 years old, he went to Chicago. There he worked for Adler and Sullivan, and five years later he began working on his own. From the very beginning[1], Wright's work was different from anything that had come before[2]. He believed in democracy and human liberty[3] and tried to put these ideas[4] into architecture. From 1893 to 1910 he produced projects of a startling originality[5].

For him, light and space[6] were building materials, just like[7] wood and stone. In this period, he designed his famous 'Prairie Houses'. He moved away from the idea of a home as a square 'defensive block'[8]. He used fluid curves[9] and 'streamlined' tape windows[10].

Then, in 1910, Wright entered a period of reflection[11]. He studied different architectural styles: Classical European, Pre-Columbian[12] and Japanese. He rejected Renaissance models[13] and the neoclassicism of the USA. But he was rejected by American critics[14]. And for 25 years, he wrote and studied, ostracized[15] by American society.

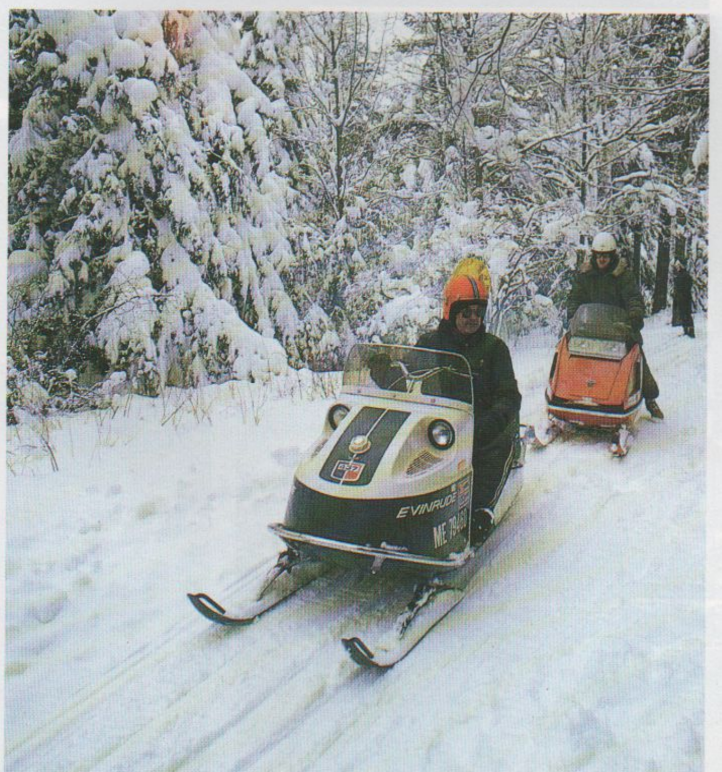
Then, in 1936, people began understanding his point of view. Some important critics, like Lewis Mumford, were converted[16].

Frank Lloyd Wright began designing again.

The period from 1936 to 1959 contains almost all of[17] Wright's masterpieces[18]: Bear Run, in Pennsylvania, the Jacobs house in Madison (Wisconsin), the Johnson Wax Administration Building in Racine (Wisconsin) and, of course, the Guggenheim Museum in New York. Wright died in 1959, at the age of ninety.

1. **From the very beginning:** justo desde el principio, comienzos.
2. **Anything that had come before:** cualquier cosa que hubiera habido antes.
3. **In democracy and human liberty:** en la democracia y en los derechos humanos. El sustantivo **liberty** significa 'libertad', pero también 'derechos' en plural. Para Wright, la arquitectura debía ser expresión de libertad y democracia y, al mismo tiempo, de reencuentro con la naturaleza.
4. **He tried to put these ideas:** intentó transmitir estas ideas.
5. **Startling originality:** originalidad sorprendente.
6. **Light and space:** la luz y el espacio, que en sus proyectos tenían un papel fundamental.
7. **Just like:** igual que.
8. **A square 'defensive block':** un bloque cuadrado de defensa. Wright no concebía la casa como un castillo, es decir como un lugar que sirviese para cerrarse al mundo exterior.
9. **Fluid curves:** curvas fluidas.
10. **'Streamlined' tape windows:** ventanas de cinta simplificadas. Son ventanas que se extienden por todas las paredes del edificio. La palabra **streamlined** (de línea aerodinámica), actualmente muy usada en la lengua inglesa, fue acuñada por Wright.
11. **A period of reflection:** un período de reflexión.
12. **Pre-Columbian:** precolombino, es decir de las civilizaciones existentes antes de que América fuese descubierta: mayas, indios, etc.
13. **He rejected Renaissance models:** rechazó los modelos renacentistas, basados en los modelos griegos, mientras que Wright se decantaba por la recuperación de la cultura local.
14. **American critics:** los críticos americanos.
15. **Ostracized:** sometido a ostracismo, marginado.
16. **Were converted:** fueron convertidos.
17. **Contains almost all of:** contiene casi todos.
18. **Masterpieces:** obras maestras.



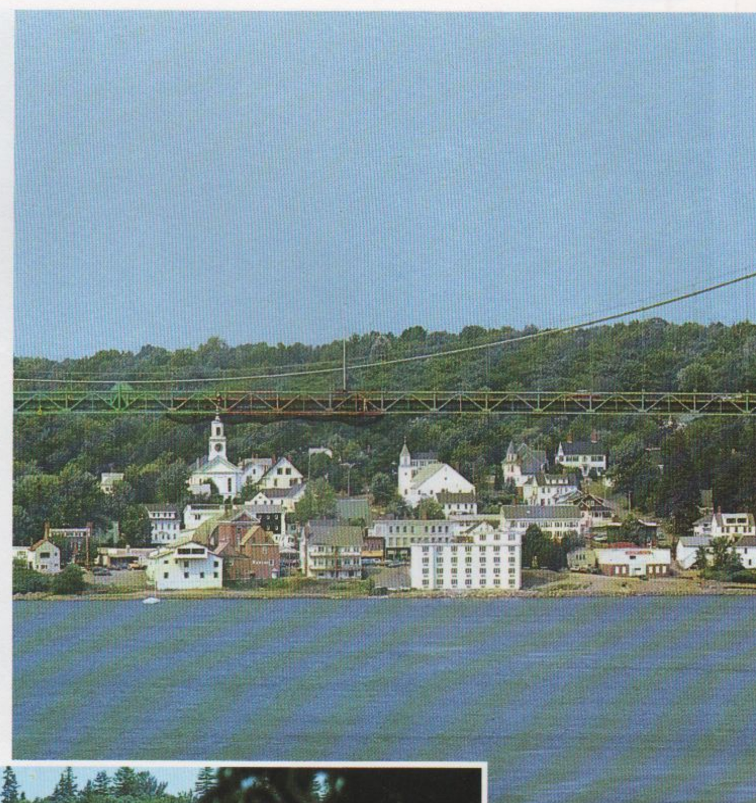


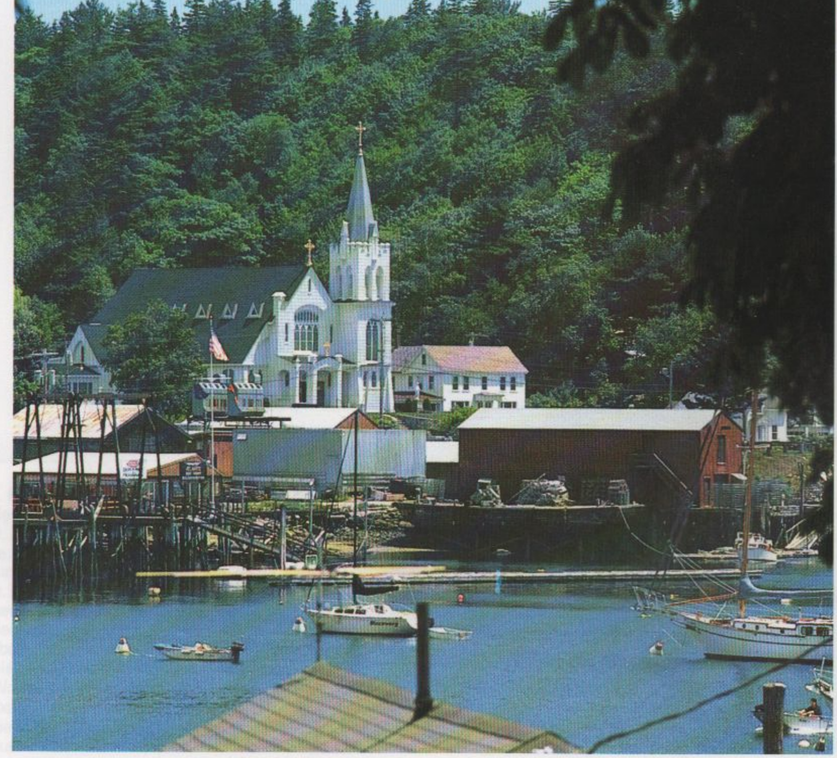
El primer parque natural al este del Mississippi

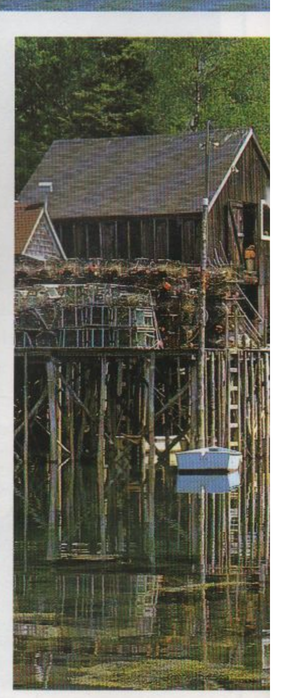
El Acadia National Park es el único parque nacional de la zona nororiental de Estados Unidos y el primero que se estableció al este del río Mississippi. Las tierras que lo integran fueron compradas en primer lugar por un grupo de particulares, que de esta forma consiguieron sustraerlas a la avidez de los comerciantes de madera. Posteriormente, en 1916, fueron cedidas al estado de Maine. El parque ocupa la mitad de Mount Desert Island, y se extiende también por varias islas próximas (Isle au Haut) y en la tierra firme (Schoodic Point). Gracias a la estricta vigilancia de los guardias forestales, Acadia es un paraíso natural en el que se pueden hacer largas excursiones a pie o en trineos motorizados.

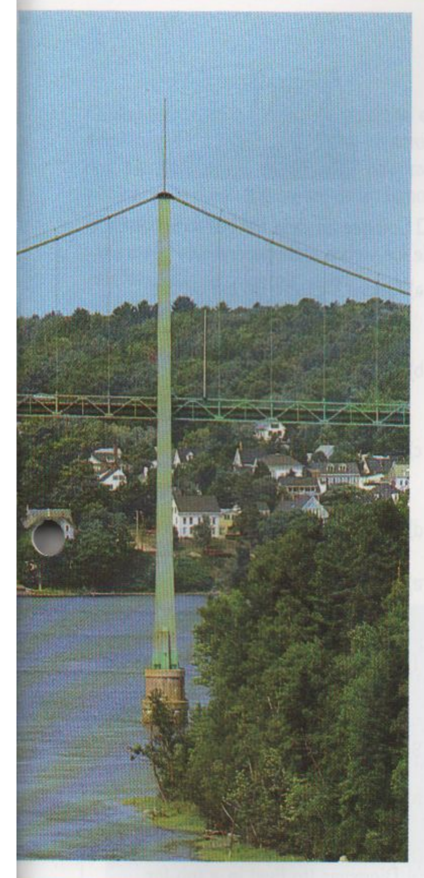
El precio: veinte pieles de castor

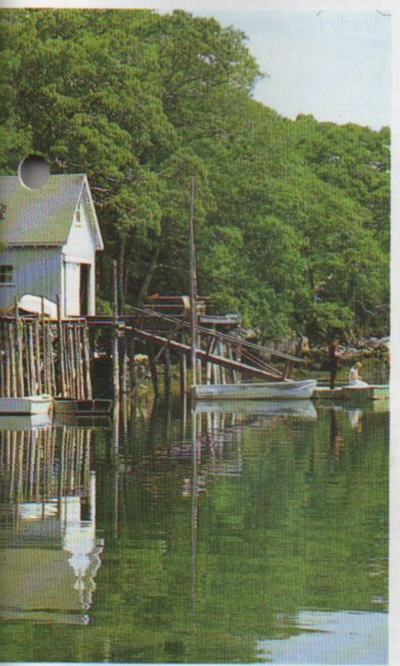
Mientras la zona septentrional de Maine está poco poblada, al sur son numerosos los centros habitados, aunque de dimensiones modestas. Uno de éstos, situado a orillas del río Penabscot, es Bucksport (al lado): en 1779 fue incendiado casi totalmente por el ejército inglés y fueron precisos más de treinta años para reconstruirlo. Otra pequeña localidad es Boothbay (abajo), asomada al homónimo tramo de costa, Boothbay Harbor, que los ingleses compraron a los indios por el precio irrisorio de veinte pieles de castor. Abajo, a la derecha, una vista parcial del pueblo de New Harbor.













aeronautical	aeronáutico
arch	arco
architect	arquitecto
architecture	arquitectura
baroque	barroco
blueprint	cianografía
brick	ladrillo
building material	material de construcción
building site	obra, lugar de construcción
(to) calculate	calcular
calculation	cálculo
camera	cámara
cherry wood	madera de cerezo
chimneypot	cañón de chimenea
civic centre	centro urbano
civilized	civilizado
Colonial	colonial (estilo)
concrete	hormigón
construction industry	industria de la construcción
construction site	obra, lugar de construcción
council meeting	reunión del consistorio
(to) decorate	decorar
designer	diseñador, proyectista
diagram	diagrama
draftsman	delineante hombre (USA)
draftswoman	delineante mujer (USA)
drainpipe	tubo de desagüe
draughtsman	delineante hombre (GB)
draughtswoman	delineante mujer (GB)
(to) draw	dibujar
drawing board	mesa de dibujo
drawing office	estudio de dibujo
driveway	vía de acceso
engine	motor, máquina
estate	complejo residencial, finca
fireplace	hogar (en una chimenea)
flyover	paso elevado
fountain	fuente
(to) go back to the drawing board	volver a empezar
Gothic	gótico
Gothic Revival	neogótico
interior designer	diseñador de interiores
level	nivel
masonry	decoración mural, mampostería
neoclassicism	neoclasicismo
(to) operate	accionar
Palladian	paladiano
pedestrian precinct	zona peatonal
Perpendicular	perpendicular (estilo)
plan	plan, proyecto
porch	porche
project	proyecto
public building	edificio público
quick	rápido
reinforced concrete	hormigón armado
Renaissance	Renacimiento
rococo	rococó
Roman	romano (estilo)
safe	seguro
same	igual
shipbuilder	ingeniero naval
shipbuilding	ingeniería naval
shipyard	astillero
stone	piedra
strong	fuerte
style	estilo
technical drawing	dibujo técnico
test	prueba
(to) test	probar
town hall	ayuntamiento
town planner	urbanista
underpass	paso subterráneo
upside down	cabeza abajo
water bed	cama de agua
workshop	taller



1-20

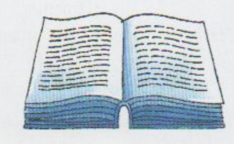
☐ Coloque en el lugar correcto las veinte palabras y expresiones que aquí se relacionan y complete el texto siguiente: **as a boy, started working, had already become, was destroyed, project, was born, already designed, artist, had been taken, designed, masterpiece, from, neoclassical, when, has been, there was, to, plan, building, in the city.**

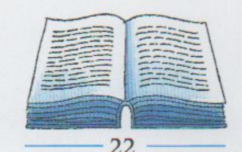
Christopher Wren 1) ___ at East Knoyle, England, in 1632. 2) ___ he was an excellent 3) ___, but he 4) ___ as a scientist. 5) ___ he was 30, he 6) ___ Professor of Astronomy at Oxford. In 1668, he 7) ___ the Sheldonian Theatre in Oxford. It was a 8) ___ of mathematics, and its design 9) ___ from the Theatre of Marcellus, a classical 10) ___. He had 11) ___ a new 12) ___ for St Paul's Cathedral, in London. But in 1666 13) ___ a fire 14) ___ and the Cathedral 15) ___. Wren was asked to 16) ___ a new design for the cathedral. 17) ___ 1668 18) ___ 1711, Wren worked on the building. It was a masterpiece of 19) ___ design, and for nearly three centuries 20) ___ a symbol of the English capital.

21

☐ Coloque en orden correcto las palabras para formar frases de sentido completo:

a) **throne/forty-four years/had/been/for/the /Elizabeth/on/died/when/she**
b) **like/some/would/ice-cream /ice-cream/you/some /strawberry/raspberry/or/?**
c) **architect/Buckingham Palace /designed/is/that/the/he**
d) **Baroque/architecture/nice /architecture/not/as/Gothic /is/so**
e) **ground/carrots/vegetables /grow/are/the/which/under**
f) **greenhouse/built/grow/I/a/if /orchids/could/we**
g) **Socrates/if/what/were/you /you/would/do/?**
h) **Alfred/England/cakes/king /was/that/burnt/the/the/of**
i) **are/going/you/mechanical /engineering/engineering /study/civil/to/or/?**
j) **concerned/more/light/better /far/I'm/as/as/the/the.**





22

☐ Coloque en cada frase la forma correcta de los verbos entre paréntesis:

a) **Queen Victoria (to be) on the throne for 63 years when she (to die).**
b) **If we use chemical fertilizers, we (to pollute) the rivers.**
c) **If you put a sequoia in your garden, you (can sit) under it in the summer.**
d) **I (to work) in the forest for six months when he arrived.**
e) **If you studied Frank Lloyd Wright's work, you (to know) how to design buildings.**
f) **If you don't (to start) (to study) your philosophy, you won't (to pass) the exam.**
g) **If we built the motorway here, it (to be) too near the hospital.**
h) **In 1988, the government (to deforest) the jungle for nearly twenty years.**
i) **Diogenes (to live) in a tub for nearly ten years when Alexander (to visit) him.**
j) **If I (to be) you, I (to get) out of my sunshine.**

SOLUCIONES DEL TEST

1-20 ■ **1) was born. 2) as a boy. 3) artist. 4) started working. 5) when. 6) had already become. 7) designed. 8) masterpiece. 9) had been taken. 10) building. 11) already designed. 12) project. 13) there was. 14) in the city. 15) was destroyed. 16) plan. 17) from. 18) to. 19) neoclassical. 20) has been.**
Asígnese medio punto por cada palabra correcta.

21 ■ **a) Elizabeth had been on the throne for forty-four years when she died. b) Would you like some strawberry ice-cream or some raspberry ice-cream? c) He is the architect that designed Buckingham Palace. d) Baroque architecture is not so nice as Gothic architecture. e) Carrots are vegetables which grow under the ground. f) If we built a greenhouse, I could grow orchids. g) If you were Socrates, what would you do? h) Alfred was the king of England that burnt the cakes. i) Are you going to study mechanical engineering or civil engineering? j) As far as I'm concerned, the more light, the better.**
Asígnese un punto por cada frase construida correctamente.

22 ■ **a) had been, died. b) use, will pollute. c) put, could sit. d) had been working. e) would know. f) start, studying, pass. g) would be. h) had been deforesting. i) had lived, visited. j) were, would get.**
Asígnese un punto por cada frase correcta.

23 ■ **a) maple. b) arch. c) citrus. d) king. e) interior designer. f) nut. g) to. h) orange. i) style. j) history.**
El nombre es **Mackintosh.**
Sume ocho puntos sólo si ha adivinado todas las palabras.

24 ■ **a) least. b) as... as o so... as. c) as... as. d) last. e) latest. f) nicer.**
Asígnese un punto por cada frase correcta.

25 ■ **a) who o that. b) who. c) which o that. d) which. e) who o that. f) who.**
Asígnese un punto por cada frase correcta.

Por último sume los puntos obtenidos y compruebe el resultado en el cuadro de al lado.

Compruebe su nivel
¿Cuál es la puntuación total alcanzada?

Puntuación	Nivel	Sugerencias
de 45 a 50	excelente	¡Continúe así!
de 35 a 44	muy bien	¡Continúe así!
de 25 a 34	bien	¡Un poco más de atención!
de 13 a 24	suficiente	Sería muy útil un pequeño repaso antes de continuar.
12 o menos	insuficiente	Debe repasarlo todo.

23

☐ Elimine de cada grupo de palabras el término que no tiene relación con los otros dos. Las primeras letras de estas palabras eliminadas le darán el nombre de un famoso arquitecto escocés:

a) **maple, cherry, tomato**
b) **Perpendicular, Gothic, arch**
c) **orange, citrus, grapefruit**
d) **king, architect, engineer**
e) **civil, mechanical, interior designer**
f) **carrot, beet, nut**
g) **to, as, so**
h) **raspberry, orange, strawberry**
i) **philosophy, style, architecture**
j) **history, architect, philosopher.**

24

☐ Complete con los comparativos o los superlativos:

a) **I think he's the _____ interesting architect of the twentieth century. No. He isn't, he's the most interesting architect of the twentieth century.**
b) **Their windows aren't _____ nice _____ ours, are they?**
c) **Their windows are _____ nice _____ ours, aren't they?**
d) **This is his _____ book. He died three months later.**
e) **This is his _____ book. But he's writing a new one now.**
f) **Houses in Italy have been getting nicer and _____.**

25

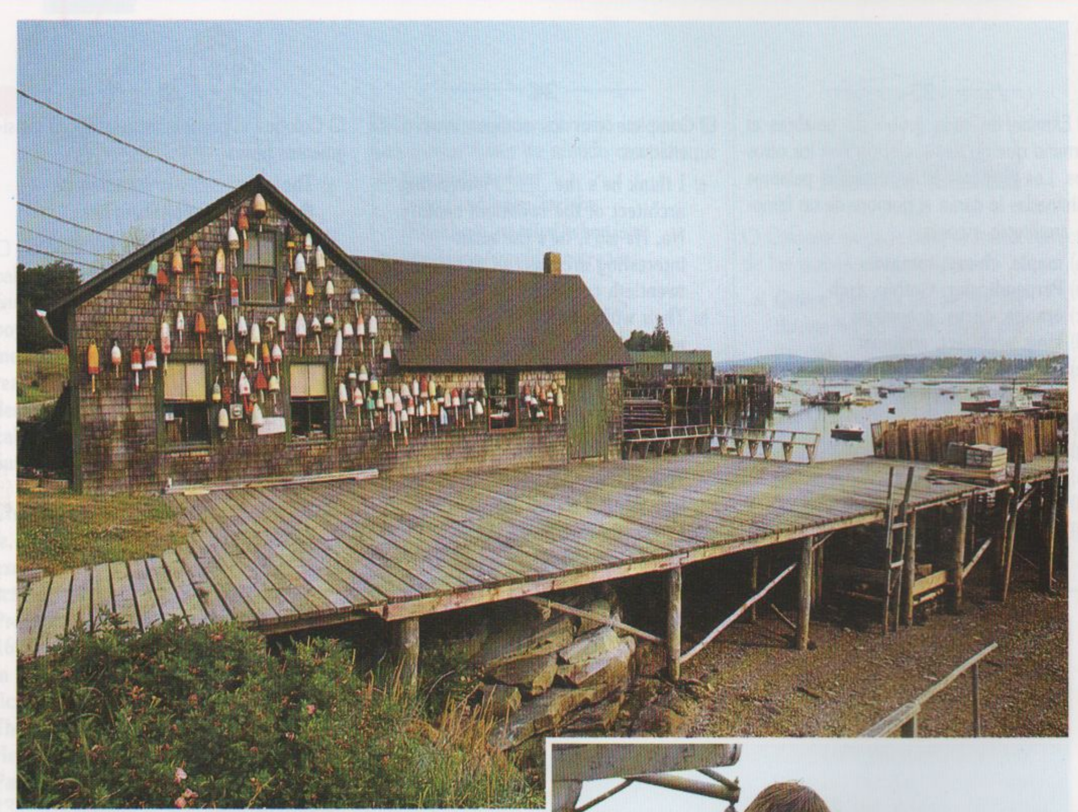
☐ Coloque el pronombre relativo en las siguientes frases:

a) **The man _____ is standing in the corner is a philosopher.**
b) **My husband, _____ is standing in the corner, is a historian.**
c) **The forest _____ they are destroying is in South-East Asia.**
d) **The Hunam forest, _____ they are destroying, is in South-East Asia.**
e) **The great American architect _____ died in 1959 was Frank Lloyd Wright.**
f) **Frank Lloyd Wright, _____ was a great American architect, died in 1959.**



La madera, el recurso más importante

Los bosques cubren el noventa por ciento de Maine, o sea un territorio de cerca de siete millones de hectáreas. El sobrenombre de Maine, no en vano, es «the Pine Tree State», el estado del pino: desde el siglo XVIII, los bosques han constituido su mayor recurso económico. En ese tiempo, los pinos se usaban para hacer los mástiles de los barcos; actualmente, en cambio, son la base de una industria papelera floreciente. En la foto de arriba, una vista de la famosa fábrica Scott Paper, que tiene su sede en Winslow.



Langostas a voluntad

Se dice que, de todos los estados norteamericanos, Maine tiene las patatas más gustosas, las conversaciones más picantes y las olas más altas. También es suyo otro récord: el del número de langostas pescadas. Su cantidad asciende a más de siete millones y medio de kilos al año.
En la foto de arriba, un almacén adornado con boyas de colores; abajo, las nasas con las que se capturan los crustáceos y, al lado, un pescador que mide el tamaño de su presa.

